

Cette carte de visite des Palais de Bruxelles vous invite à découvrir les bâtiments qui ont successivement accueilli les résidences urbaines des souverains depuis la fin du Moyen Âge. La place des Palais, la place Royale et la place du Musée relient ces lieux de pouvoir historiques qui concentrent aujourd'hui les richesses culturelles de la capitale. Le Musée du Coudenberg et le Musée BELvue vous proposent un parcours historique complet.

Dit visitekaartje van de paleizen van Brussel wil u uitnodigen om de gebouwen te ontdekken die sinds het einde van de middeleeuwen achtereenvolgens dienst hebben gedaan als stadsresidenties van de vorsten. Het Paleizenplein, het Koningsplein en het Museumplein verbinden deze historische kerns, waarin tegenwoordig de cultuurschatten van de hoofdstad zijn samengebracht. Het Museum van de Coudenberg en het BELvue Museum stellen u een compleet historisch parcours voor.

REGIÖN DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



www.patrimoine.brussels / www.erfgoed.brussels
E.R./V.U.: Thierry WAUTERS, BUP/DMS - BSE/DML
rue du Progrès, 80/1 - 1035 Bruxelles
Vooruitgangstraat, 80/1 - 1035 Brussel
Design by DMS/DML - Ed. 2/2017



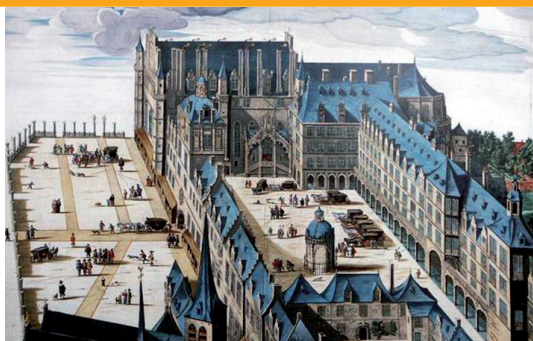
Légende - Legende

- 1 Palais du Coudenberg - Entrée par Musée BELvue, place des Palais, 7 - Fermé lundi - www.coudenberg.com - www.belvue.be
Coudenbergpaleis - via BELvue Museum, Paleizenplein 7 - Maandag gesloten - www.coudenberg.com - www.belvue.be
- 2 Palais de Charles de Lorraine - Entrée place du Musée 1 - Visite mercredi et samedi de 13h à 17h ou sur demande - www.kbr.be - www.eglisedumusee.be
- 3 Palais van Karel van Lotharingen - Museumplein 1 - Te bezoeken op woensdag en zaterdag van 13 tot 17 u of op aanvraag - www.kbr.be - www.eglisedumusee.be
- 4 Palais Royal - Entrée place des Palais. Visite chaque été (du 26 juillet au début septembre) - www.monarchie.be
Koninklijk Paleis - Paleizenplein - 's Zomers (van 22 juli tot begin september) toegankelijk voor het publiek - www.monarchie.be
- 5 Palais des Académies - Entrée rue Ducale, 1 - Visite sur demande - www.academieroyale.be
Paleis der Academiën - Hertogstraat 1 - Bezoek op aanvraag - www.kvab.be
- 6 Bruxelles Info Place [bip] - Rue Royale, 2-4 - Entrée libre tous les jours de 9h à 18h - www.biponline.be
Brussel Info Plein [bip] - Koningsstraat 2-4 - Elke dag vrij toegankelijk van 9 tot 18 u - www.biponline.be



Charles Quint 1

Sous le règne de Charles Quint (1515-1555), l'ancienne résidence médiévale des ducs de Brabant, est considérablement agrandie par l'édification d'une imposante chapelle adossée à la grande salle d'apparat élevée par le duc de Bourgogne, Philippe le Bon, son arrière-grand-père. Sa sœur Marie de Hongrie commande également la construction d'une remarquable galerie ouverte sur les jardins. Leurs descendants, les archiducs Albert d'Autriche et Isabelle d'Espagne agrandissent et embellissent encore le palais au XVII^e siècle. Le 3 février 1731, un violent incendie réduit en cendres la plus grande partie de ce complexe architectural qui ne fut jamais reconstruit mais dont les vestiges sont conservés et partiellement accessibles sous la place Royale.



vers - rond 1650



vers - rond 1750
Palais du Coudenberg - Coudenbergpaleis

Karel V 1

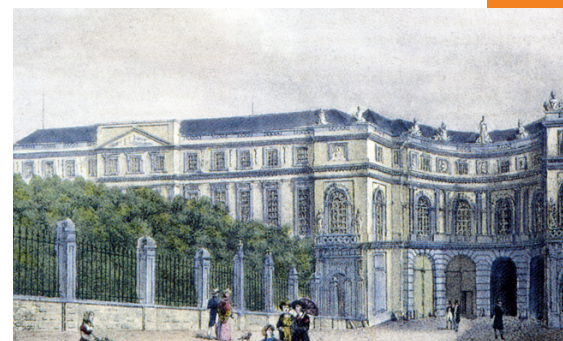
Tijdens de regering van Karel V (1515-1555) werd de oude, middeleeuwse residentie van de hertogen van Brabant aanzienlijk uitgebreid met een indrukwekkende kapel. Zij was aangebouwd tegen de grote staatsiezaal, de Aula Magna, die Filips de Goede, de hertog van Bourgondië en Karels overgrootvader, had laten optrekken. De zuster van Karel V, Maria van Hongarije, liet bovendien een opmerkelijke galerij bouwen die uitzag op de tuinen. Hun nazaten, de aartshertogen Albrecht en Isabella, vergrootten en verfraaiden het paleis nog verder in de 17e eeuw. Op 3 februari 1731 legde een uitslaande brand het grootste deel van dit architectuurcomplex in de as. Het paleis werd daarna nooit meer wederopgebouwd, maar overblijfselen ervan werden behouden en zijn gedeeltelijk toegankelijk onder het Koningsplein.

Charles de Lorraine 2

En 1756, le nouveau Gouverneur général des Pays-Bas autrichiens, le prince impérial Charles de Lorraine, frère de l'empereur François I^{er}, reçut l'ancien hôtel des comtes de Nassau et le transforme en un palais néoclassique complété, vers 1780, par la nouvelle place Royale établie sur les ruines arasées de l'ancien palais du Coudenberg. Dès la période française, les bâtiments sont transformés en musée tandis que la chapelle est concédée à l'Église protestante de Bruxelles. Les bâtiments sont ensuite agrandis et profondément modifiés jusqu'au XX^e siècle pour accueillir une partie des collections des Musées royaux des Beaux-Arts et de la Bibliothèque royale. Une façade de style néoclassique et quelques espaces intérieurs restaurés témoignent encore de la vie de cour à Bruxelles au XVIII^e siècle.



Hôtel de Nassau - Hof van Nassau



Palais de Charles de Lorraine
Paleis van Karel van Lotharingen

Karel van Lotharinge 2

In 1756 kocht de nieuwe gouverneur-generaal van de Oostenrijkse Nederlanden, de keizerlijke prins Karel van Lotharingen, broer van keizer Frans I, de oude residentie van de graven van Nassau en liet ze ombouwen tot een neoklassiek paleis. Daaraan werd omstreeks 1780 het nieuwe Koningsplein toegevoegd, dat werd aangelegd op de geëffende ruïnes van het oude Coudenbergpaleis. Al tijdens de Franse periode werden de gebouwen tot museum omgevormd, terwijl de kapel werd toegewezen aan de Protestantse Kerk van Brussel. Vervolgens werden de gebouwen vergroot en tot in de 20e eeuw ingrijpend aangepast om onderdak te bieden aan de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten en de Koninklijke Bibliotheek. Een neoklassieke gevel en enkele gerestaureerde delen van het interieur getuigen nog van het leven aan het Brusselse hof in de 18e eeuw.



Hercule, 1768, par L. Delvaux
Hercules, 1768, door L. Delvaux



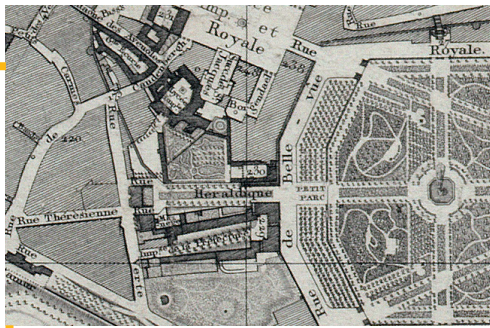
rue Isabelle - Isabellastraat



Panorama, place Royale - Koningsplein, 1828

Deux hôtels pour un palais 3

Cinquante ans après l'incendie de 1731, prolongeant l'aménagement de la place Royale, la place des Palais est bordée de plusieurs hôtels particuliers. L'hôtel du ministre plénipotentiaire de Belgiojoso est le siège du pouvoir autrichien jusqu'à l'incorporation des Pays-Bas dans la République française. En 1795, le préfet du Département de la Dyle s'y installe et le Premier Consul Napoléon Bonaparte y séjourne en 1803. L'hôtel voisin est d'abord affecté à la Secrétaire d'État autrichienne, ensuite au commandant en chef Bender, puis, sous le Régime français, aux services du Receveur général. En 1816, les deux hôtels, que l'on décide de réunir en un seul palais, sont dévolus à la résidence bruxelloise du souverain du nouveau Royaume-Uni des Pays-Bas, le roi Guillaume I^{er}.



La rue Héraldique entre les deux hôtels, 1812

De Heraldiekstraat tussen de twee herenhuizen, 1812

Twée herenhuizen, één paleis 3

Vijftig jaar na de brand van 1731 werd met de bouw van verschillende herenhuizen rond het Paleizenplein de aanleg van het Koningsplein voortgezet. De woning van gevormachtigd minister di Belgiojoso was de zetel van het Oostenrijkse bewind tot aan de inlijving van de Nederlanden door Frankrijk. In 1795 nam de prefect van het departement Dijle er zijn intrek en verbleef eerste consul Napoleon Bonaparte er in 1803. Het aanpalend pand werd eerst toegewezen aan het Oostenrijkse staatssecretariaat, daarna aan opperbevelhebber Bender, en, onder het Franse bewind, aan de diensten van de ontvanger-generaal. In 1816 gingen beide herenhuizen over op de soevereine vorst van het nieuwe Verenigd Koninkrijk der Nederlanden. Men besloot de twee panden samen te voegen tot één paleis, de Brusselse residentie van koning Willem I.



Place des Palais, 1828
Paleizenplein, 1828

Le palais royal



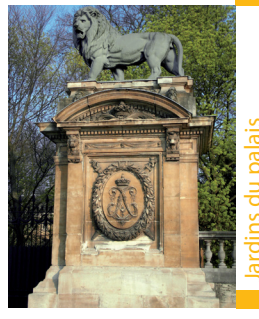
Panorama, place des Palais - Paleizenplein, 1828

Un nouveau palais royal 3

Les travaux entamés en 1818 s'achèvent entre 1826 pour la façade et 1829 pour l'intérieur, à la veille de la Révolution belge. Le roi Guillaume I^{er} emménage dans l'aile orientale tandis que son deuxième fils, le prince Frédéric, occupe l'aile occidentale. En 1830, le premier roi des Belges, Léopold I^{er} s'installe également dans l'aile orientale et, vers 1855, son fils aîné et héritier du trône prend résidence dans l'aile occidentale. Les travaux d'agrandissement et d'embellissement confiés aux architectes A. Balat puis H. Maquet s'échelonnent pendant tout le règne de Léopold II (1865-1909) et s'achèvent par la façade actuelle qui porte son monogramme. Les jardins et la clôture du domaine portent quant à eux le monogramme de son successeur Albert I^{er}.



Place du Trône
Tronplein

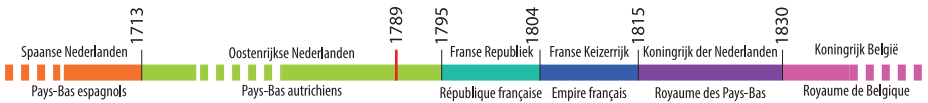


Jardins du palais
Tuinen van het paleis

Een nieuw koninklijk paleis 3

De werken begonnen in 1818; in 1826 werd de gevel voltooid en in 1829 – aan de vooravond van de Belgische Revolutie – werd het interieur afgewerkt. Koning Willem I nam zijn intrek in de oostelijke vleugel; prins Frederik, zijn tweede zoon, in de westelijke. In 1830 betrok de eerste koning der Belgen, Leopold I, eveneens de oostelijke vleugel en omstreeks 1855 installeerde zijn oudste zoon en troonopvolger zich in het westelijke deel. De vergrotings- en verfraaiingswerken, achtereenvolgens toevertrouwd aan de architecten A. Balat en H. Maquet, besloegen de hele regeringsperiode van Leopold II (1865–1909) en werden afgerond met de huidige voorgevel, die zijn monogram draagt. De tuinen en de afsluiting van het domein daarentegen zijn voorzien van het monogram van zijn opvolger, Albert I.

Salle du trône
Troonzaal, 1875



Het Koninklijk Paleis

Palais des Académies 4

Construit, entre 1823 et 1825, à l'emplacement des remparts de la ville, cet édifice néoclassique très épuré a été commandé par le roi Guillaume I^{er} des Pays-Bas, à l'architecte Ch. Vander Straeten, pour la résidence citadine de son fils aîné le prince Guillaume d'Orange-Nassau qui l'occupe de 1828 à la Révolution belge de 1830. Devenu propriété de l'État, il est affecté à des fonctions militaires puis muséales avant d'accueillir à partir de 1876 l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts fondée par l'impératrice Marie-Thérèse en 1772 et l'Académie royale de Médecine fondée par le roi Leopold I^{er} en 1841. Au xx^e siècle, s'y établissent également les académies néerlandophones correspondantes ainsi que l'Académie royale de Langue et Littérature française.



Place des Palais en 1856
Paleizenplein in 1856



Paleis der Academiën 4

Koning Willem I der Nederlanden gaf de opdracht voor dit zuiver neoklassieke gebouw aan architect Ch. Vander Straeten. Het werd tussen 1823 en 1825 opgetrokken op de plaats van de vroegere stadsomwalling voor Willem's oudste zoon, prins Willem van Oranje-Nassau, die het van 1828 tot aan de Belgische Revolutie in 1830 als stadsresidentie zou gebruiken. Nadat het eigendom geworden was van de Belgische staat kreeg het gebouw een militaire en vervolgens een museale bestemming. Sinds 1876 huisvest het de Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts (in 1772 opgericht door Maria Theresia) en de Académie Royale de Médecine (in 1841 opgericht door Leopold I). In de 20e eeuw hebben ook de Nederlandstalige afdelingen van deze academies er onderdak gevonden evenals de Académie Royale de Langue et Littérature française.

Bruxelles Info Place [bip] 5

Vers 1778, l'angle nord-ouest de la place Royale est construit par-dessus les vestiges de la chapelle de l'ancien palais (n° 10) et l'hôtel d'Hoogstraeten (n° 12 et 11). Les bâtiments disposés autour de la cour d'honneur ouverte sur la place sont occupés de 1821 à 1828 par le prince héritier Guillaume d'Orange-Nassau avant d'être affectés à la Cour des Comptes de 1897 à 1984. Quant à l'immeuble de la rue Royale, au XIX^e siècle, l'angle côté parc est occupé par le Café de l'Amitié et l'angle côté place Royale accueille la Librairie Muquardt. Au début du XX^e siècle, la Lloyds Bank rénove l'ensemble et ouvre la vaste salle des guichets du rez-de-chaussée. Dès les années 1980, le bâtiment est affecté par l'État belge à la Région de Bruxelles-Capitale.



Rue Royale 2-4 en septembre 1830
Koningstraat 2-4 in september 1830

Brussel Info Plein [bip] 5

Rond 1778 werd de noordwestelijke hoek van het Koningsplein aangelegd boven op de overblijfselen van de kapel van het voormalige paleis (nr. 10) en het Hof van Hoogstraten (nrs. 12 en 11). De gebouwen rond de binnenplaats, die uitkomt op het plein, werden tussen 1821 en 1828 bewoond door kroonprins Willem van Oranje-Nassau. In 1897 werden ze aan het Rekenhof toegewezen (tot 1984). Wat het gebouw aan de Koningsstraat betreft: in de hoek die uitziet op het park bevond zich in de 19e eeuw het Café de l'Amitié en in de hoek aan het Koningsplein de boekhandel Muquardt. Aan het begin van de 20e eeuw renoveerde Lloyds Bank het geheel en richtte de grote lokettenzaal in op de benedenverdieping. In de jaren 1980 wees de Belgische staat het gebouw toe aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.



Salle de réunion du Gouvernement
bruxellois
Vergaderzaal van de Brusselse Regering

De vorstelijke residenties



Salle du trône
Troonzaal, 1828

Les résidences princières